

Встъпителни думи

Проблемът за доброто овладяване на българския език от децата билингви в началния училищен етап е изключително актуален. Това налага редица педагози, лингвисти, психолингвисти сериозно да се замислят върху методите и похватите за езиковото обучение както в класната стая, така и извън нея. Доброто научаване на официалния език (българския) дава шанс на децата билингви в началния етап на обучение да усвояват учебното съдържание по всички предмети в горните класове. По-доброто владееие на българския език е гаранция и за успешната социализация на тези деца не само в училище, но и в живота.

Въпросът, който възниква, е как да се помогне на децата билингви да научат български език през първите години от училищното обучение, така че да не изпаднат в стрес, когато не успяват да разбират това, което им се говори, обяснява или чете. Често учителят не си дава сметка какво преживява детето билингва и какви промени настъпват в неговата психика за тези първи няколко месеца.

За съжаление използваните в масовото училище учебници по български език не са пригодени за децата билингви – няма приемственост на учебния материал между отделните класове и етапи. Съдържанието в учебниците за 1.–4. клас е предложено под форма, която не се разбира и е трудна за децата билингви.

В западната научна литература (английска, американска, шведска, холандска) съществуват специални методи за обучение на втори език. У нас още няма такава цялостна методика, макар че редица автори през последните двадесетина години публикуват статии или отделни изследвания за обучението на деца билингви. Предложената тук методика е първи опит да се систематизира натрупаният опит в тази област и вярвам, че тя ще бъде полезна за учителите, работещи с деца билингви.

Авторът